

Amb el suport de



**Caixa Girona**

Organitza:



Espai de dansa d'arrel tradicional  
c. la Fageda, s/n · 17178 Les Preses  
Telèfon: 972 69 34 85  
[www.esdansa.cat](http://www.esdansa.cat) / [www.marboleny.cat](http://www.marboleny.cat)

**ES  
DANSA  
FESTIVAL**

**FESTIVAL  
INTERNACIONAL  
DE MÚSICA  
I DANSA  
LES PRESES**

**del 18 al 23  
agost '09**

dimarts 18

10:00h. a 12:30h.

Espai de Dansa d'Arrel Tradicional  
Inscripció tancada

**PETIT ÉSDANSA**

- **Taller de dansa:**
  - Humanizarte Equador
- **Taller de música:**
  - African Tumbas Kènia
- **Concert i ball:**
  - Set de Folk

dijous 20

10:00h. a 12:30h.

Espai de Dansa d'Arrel Tradicional  
Inscripció tancada

**PETIT ÉSDANSA**

- **Taller de dansa:**
  - Manas Kirghizstan
- **Taller de música:**
  - Les As du Benin República de Benín
- **Concert i ball:**
  - Set de Folk

22:00h.

Carpa Ésdansa  
Gratuït

**TROBADA DE CANTADORS I SONADORS 2009**

- Marta Rius i Les noves dones de la bella cançó
- 3 de Xauxa

dimecres 19

10:00h. a 12:30h.

Espai de Dansa d'Arrel Tradicional  
Inscripció tancada

**PETIT ÉSDANSA**

- **Taller de dansa:**
  - Humanizarte Equador
- **Taller de música:**
  - African Tumbas Kènia
- **Concert i ball:**
  - Set de Folk

divendres 21

10:00h. a 12:30h.

Espai de Dansa d'Arrel Tradicional  
Inscripció tancada

**PETIT ÉSDANSA**

- **Taller de dansa:**
  - Manas / Kirghizstan
- **Taller de música:**
  - Les As du Benin República de Benín
- **Concert i ball:**
  - Set de Folk

22:00h.

Recinte Ésdansa / 8 €

**ESTRENA - AIGUA**

- Esbart Marboleny + Mirna i Xavi Múrcia  
Estrena de l'espectacle "AIGUA"
- SUITE DE MUNTANYA
- SUITE CATALANA

00:00h.

Carpa Ésdansa / Gratuït

**NIT ÉSDANSA**

- Humanizarte / Equador
- African Tumbas / Kènia

dissabte 22

A partir de les 10:30f i fins a les 12:30h.

Espai de Dansa d'Arrel Tradicional  
Gratuït

**PETIT ÉSDANSA**

- **Taller de construcció d'un cavallet de pal:** Giramón educació, cultura i esdeveniments

16:30h.

Carpa Ésdansa / Gratuït

**EL CAFÈ DEL FESTIVAL**

- Un Yul Mask Dance / Corea del Sud

17:30h.

Sortida de la Carpa Ésdansa - itinerant  
pels carrers de Les Preses / Gratuït

**FESTACARRER**

- Manas / Kirghizstan

- Les As du Benin / República de Benín
- Humanizarte / Equador
- Un Yul Mask Dance / Corea del Sud
- Rosna Kitka / Bulgària
- African Tumbas / Kènia
- Colla de Vila / Eivissa

19:00h.

Plaça Major / Gratuït

**ESPECTACLE ITINERANT**

- Cavalls de Menorca Tutatis Productora

22:00h.

Recinte Ésdansa / 12 €

**DANSA INTERNACIONAL D'ARREL TRADICIONAL**

- Les As du Benin / República de Benín
- Manas / Kirghizstan

- Humanizarte / Equador
- Esbart Marboleny de Les Preses + Mirna i Xavi Múrcia / AIGUA (fragments)

Tot seguit.

Del Recinte Ésdansa a la Plaça Major / Gratuït

**MULASSES DE FOC**

- La Mulassa Feixuga del Vendrell
- Ruc de la Granada

00:00h.

Carpa Ésdansa / Gratuït

**NIT ÉSDANSA**

- Rosna Kitka / Bulgària
- Burman Flash

diumenge 23

12:00h.

Espai de Dansa d'Arrel Tradicional

**PETIT ÉSDANSA**

"L'auca d'en Xesco Boix - 25 anys"  
amb el Col·lectiu Sopa de Pedres

16:30h.

Carpa Ésdansa / Gratuït

**EL CAFÈ DEL FESTIVAL**

- Les As du Benin República de Benín

17:30h.

Sortida de la Carpa Ésdansa - itinerant  
pels carrers de Les Preses / Gratuït

**FESTACARRER / Cavallets i Mulasses de Catalunya**

- Ball de Cavallets, Gegants i Mulassa de Sant Feliu de Pallerols + Cobla Ciutat de Girona
- Turcs i Cavallets del Seguici Popular de les Festes de Santa Tecla de Tarragona
- Cavallets Cotoners del Seguici Popular de Barcelona
- Mulassa i Mulassa Petita de Valls

20:00h

Recinte Ésdansa / 10 €

**DANSAJOVE**

- African Tumbas / Kènia
- Rosna Kitka / Bulgària
- Un Yul Mask Dance / Corea del Sud
- Colla de Vila / Eivissa
- Esbart Marboleny Escola i Jove

dimarts  
**18**

dimarts 18 d'agost de 2009

10:00h. a 12:30h. / Espai de Dansa d'Arrel Tradicional / Inscripció tancada

### PETIT ÉSDANSA

- Taller de dansa · **Humanizarte** – Equador
- Taller de música · **African Tumbas** – Kènia
- Concert i ball · **Set de Folk**

Aquesta formació olotina es dedica al ball folk i a la recuperació i conservació de la música d'arrel tradicional. El grup ofereix escoltar la seva música i també ballar-la amb les indicacions d'una dansaire. Tindrem l'oportunitat d'aprendre un vals, un ball pla o un pas doble, que són balls de parella. Però també farem una dansa col·lectiva en rotllana: la sardana curta. No et perdràs la festa, no?

**Pol Bassagañas**, acordió diatònic / **Joan Naspleda**, flauta travessera  
**Xevi Naspleda**, percussions / **Roser Rubió**, guitarra / **Joan Ferrer**, baix  
**Marc Coma**, violí / **Núria Feixas**, dansaire

dimecres  
**19**

dimecres 19 d'agost de 2009

10:00h. a 12:30h. / Espai de Dansa d'Arrel Tradicional / Inscripció tancada

### PETIT ÉSDANSA

- Taller de dansa · **Humanizarte** – Equador
- Taller de música · **African Tumbas** – Kènia
- Concert i ball · **Set de Folk**

dijous  
**20**

dijous 20 d'agost de 2009

10:00h. a 12:30h. / Espai de Dansa d'Arrel Tradicional / Inscripció tancada

### PETIT ÉSDANSA

- Taller de dansa · **Manas** – Kirghizstan
- Taller de música · **Les As du Benin** – República de Benín
- Concert i ball · **Set de Folk**

22:00h. / Carpa Ésdansa / Gratuït

### TROBADA DE CANTADORS I SONADORS 2009

• **Marta Rius** i **Les noves dones de la bella cançó** ([www.vesc.cat](http://www.vesc.cat)). La Núria Lozano i la Lídia Domingo són "Les noves dones de la bella cançó". Elles acompanyen la Marta Rius en un projecte personal que neix de la necessitat de mirar enrere per aprendre i agafar empena per anar endavant. Tot plegat per cantar altra vegada les cançons oblidades de les dones de la nova cançó. Teresa Rebull, Maria del Carme Girau, Guillermina Motta o Maria del Mar Bonet són algunes de les dones que van tenir l'encert i la valentia de parir i interpretar unes cançons que encara tenen prou vigència com per emocionar de nou per primer cop. Tres joves músiques interpreten cançons d'una generació anterior a la seva i els donen un nou sentit, les actualitzen. Veu, acordió i contrabaix, donen cos i una nova personalitat a aquestes perles de la nostra terra. Assaboriu-les cuinades de nou... a la seva manera.

**Marta Rius**, veu i percussió / **Lidia Domingo**, contrabaix i cors / **Núria Lozano**, acordió i cors

• **3 de Xauxa** (<http://elstres.blogspot.com>). Un grup nou i fresc format per tres cantadors que un dia van decidir cantar cançons tradicionals catalanes al voltant d'una bona taula. La idea de formar el grup neix a partir de diverses actuacions espontànies i no tan espontànies al voltant d'àpats i altres esdeveniments. És en aquest moment on trobem, entre els tres, diversos punts en comú: gaudi gastronòmic, estimació per la cançó tradicional i mediterrània, apreciació per les cançons que es cantaven a les tavernes i ganes de fer un bon cant. Tres veus masculines cantant i fent gresca amb espontaneïtat, frescor, bon cant i ambient de taverna.

**David de la Higuera**, veu / **Ramon Manent**, veu i guitarra / **Robert Pellicer**, veu i cavaquinho



**divendres 21 d'agost de 2009****10:00h. a 12:30h.** / Espai de Dansa d'Arrel Tradicional / Inscripció tancada**PETIT ÉSDANSA**

- Taller de dansa · **Manas** – Kirghizstan
- Taller de música · **Les As du Benin** – República de Benín
- Concert i ball · **Set de Folk**

**22:00h.** / Recinte Ésdansa / 8€**ESTRENA - AIGUA**

Esbart Marboleny + Mirna i Xavi Múrcia

## · SUITE DE MUNTANYA

A partir de melodies i lletres recollides a la zona de l'Alta Garrotxa, el Marboleny presenta una suite muntanyenca que parteix bàsicament de peces del repertori del violinista Peret Blanc de Beget (1917-1993): el Xotis Pepa, Escriveta Galana, Masurca d'en Peret, Polca occitana i Corrandes, han estat coreografiades en diferents períodes del 1996 al 2009 per l'equip tècnic del Marboleny.

## · SUITE CATALANA

A partir de la proposta del Marboleny de realitzar l'acompanyament musical de les peces que integren la Suite Catalana, Xavi Múrcia i Mirna, converteixen les danses d'arrel tradicional en cançons. Així, l'Esquerrana del Pallars, l'Espunyot del Ripollès, la Morisca de Gurb o el Ball Pla de Llanvaneres agafen una nova dimensió quan se'ls escriu una lletra i s'interpreten com a cançó.

La música per a la dansa deixa de ser un acompanyament per passar a compartir protagonisme amb els balladors. I és que la veu i la paraula tenen una capacitat de connectar i de comunicar que els són pròpies i úniques.

Verbalitzar la música de l'espectacle, ens fa sentir, i pretén aproximar-nos també cap a una reflexió -amb l'aigua com a tema i com a metàfora- a l'entorn d'una visió subjectiva i de caràcter reivindicatiu de la nació catalana. Tot això és AIGUA.

- Coreografies: **Manuel Cubeles, Josep Garcia, Jordi Bassagañas i Joana Vila**
- Arranjaments musicals: **Xavi Múrcia**
- Escenografia: **Gemma Ibars**
- Il·luminació: **Toni Pujol**
- Vestuari: **Pau Fernández**
- So: **Kei Macias**
- Formació musical: **Mirna**, veu i acordió, **Xavi Múrcia**, veu i guitarra, **Guillem Ballaz**, flabiol i violí, **Toni Rocosa**, tenora i clarinet, **Albert Vila**, contrabaix i **Xarli Olivé**, percussió

**00:00h.** / Carpa Ésdansa / Gratuït**NIT ÉSDANSA**

- **Humanizarte** - Equador  
Vine i aprèn a ballar danses equatorianes, marcades per la influència negra i hispànica, a més del gran Imperi Inca.
- **African Tumbas** - Kènia  
Participa de la força i vigor d'una llarga mostra de tambors que acompanyen les danses massai, la chakacha, l'Isukuti, l'Ohangala, la Kilumi...



**dissabte 22 d'agost de 2009**

A partir de les 10:30h. i fins les 12:30h. / Espai de Dansa d'Arrel Tradicional / Gratuït

**PETIT ÉSDANSA****Taller de construcció d'un cavallet de pal**

· **Giramón educació, cultura i esdeveniments** ens proposa un taller perquè tots els nens i nenes de 3 a 12 anys construeixin el seu cavallet de pal. Amb mitja hora tindreu fet el vostre cavallet a punt per lluir-lo a l'Ésdansa durant el Festacarrer de diumenge a la tarda, dedicat als cavallets i les mulasses. No t'ho perdís!!

16:30h. / Carpa Ésdansa / Gratuït

**EL CAFÈ DEL FESTIVAL**

· **Un Yul Mask Dance - Corea del Sud.** Un espai per conèixer tradicions de les cultures d'arreu del món. En aquest cas, les danses-teatre de màscares de Corea del Sud: Saja Ch'um, Sangjwa Ch'um, Nosung Ch'um...

17:30h. / Sortida de la Carpa Ésdansa - itinerant pels carrers de Les Preses / Gratuït

**FESTACARRER**

· **Manas - Kirghizstan / Les As du Benin - República de Benín / Humanizarte - Equador**  
**Un Yul Mask Dance - Corea del Sud / Rosna Kitka - Bulgària / African Tumbas - Kènia**  
**Colla de Vila - Eivissa**

19:00h. / Plaça Major / Gratuït

**ESPECTACLE ITINERANT**

· **CAVALLS DE MENORCA**, de Tutatis Productora ([www.tutatis.es](http://www.tutatis.es)).

Una reinterpretació de la celebració menorquina que recrea l'animalitat primitiva del cavall i recupera el pes de la tradició en una representació contemporània. Un espectacle de carrer que recrea una festa tradicional, recuperada des d'una vessant lúdica i artística. Únic i original.

22:00h. / Recinte Ésdansa / 12€

**DANSA INTERNACIONAL D'ARREL TRADICIONAL**

· **Les As du Benin - República de Benín.** Conserva el patrimoni cultural de cants i danses d'aquesta antiga colònia francesa. La litúrgia es mescla amb la cultura i dóna una mina de balls i ritmes africans plens d'espiritualitat.  
· **Manas - Kirghizstan.** Conegut com la "Suïssa soviètica", és un dels pobles més antics de l'Àsia Central. Un joc de danses plenes de cortesia delicada, al ritme de balalaiques, percussions i flautes de formes desconegudes.  
· **Humanizarte - Equador ([www.humanizarte.com](http://www.humanizarte.com)).** La companyia és d'Ambato, ciutat de les flors i les fruites, poblada per indis i mestissos. La influència negra, hispànica i de l'Imperi Inca marca les seves danses que recorren les nombroses festes del país: carnivals, ritus pagans, "Corpus Cristo"...  
· **Esbart Marboleny + Mirna i Xavi Múrcia / AIGUA / fragments)** Danses reconvertides en cançons. AIGUA pretén fer-nos sentir, i ens convida a reflexionar des d'una visió subjectiva i reivindicativa de la nació catalana.

Tot seguit / del Recinte Ésdansa a la Plaça Major / Gratuït

**MULASSES DE FOC / - La Mulassa Feixuga del Vendrell.** Trenca esquemes dins el bestiar de foc de Catalunya des del 1995. La bèstia, inspirada en un unicorn i un cavall medieval, pesa 110 kg, i té 14 punts de foc, 3m de llargada, 90cms d'amplada i 2,50 m d'alçada. **Ruc de la Granada.** Construït per una llegenda al voltant del campanar del poble, aquesta figura del Penedès escup foc i ruixa amb aigua als badochs. Tot un espectacle de foc, música i coreografia pròpia.

00:00h. / Carpa Ésdansa / Gratuït

**NIT ÉSDANSA**

· **Rosna Kitka - Bulgària.** Kaval, duduk, dvojanika... Festa al so dels instruments búlgars.  
· **Burman Flash ([www.laclauproduccions.com](http://www.laclauproduccions.com)).** Després d'anys experimentant amb l'ska i el rock, s'endinsa amb nous ritmes i melodies més elaborades. No renuncia a la frescura del seu so característic, però reflecteix la maduresa del grup.  
**Anna Pérez**, veu / **Jordi Verdaguer**, bateria / **Xevi Vallès**, teclats / **Xarli Salas**, baix  
**Albert Bancells**, saxo / **Ricard Hospital**, trombó / **Alfredo Moreno**, guitarra



## diumenge 23 d'agost de 2009

12:00h. / Espai de Dansa d'Arrel Tradicional / Gratuït

### PETIT ÉSDANSA

· "L'auca d'en Xesco Boix – 25 anys" amb el Col·lectiu **Sopa de Pedres**. En homenatge a Xesco Boix, un recorregut participatiu per recordar de forma festiva la seva vida i obra a través d'una auca i de les cançons més emblemàtiques del seu repertori, des del folk fins a l'animació per a la mainada: Lupià, Si no em trobes darrera l'autobús, Estima estima, La masovera...

**Lluís M. Panyella**, veu i guitarra / **Maria-Josep Hernández**, veu i baix / **Oriol Bargalló**, veu i guitarra / **Lluís Gómez**, banjo / **Sebastià Pi**, bateria i veu / **Victor Estrada**, mandolina

16:30h. / Carpa Ésdansa / Gratuït

### EL CAFÈ DEL FESTIVAL

· **Les As du Benin** – República de Benín

Per conèixer el ritme dels tambors i els cants de balanceig de l'Antic regne de Dahomey.

17:30h. / Sortida de la Carpa Ésdansa – itinerant pels carrers de Les Preses / Gratuït

### FESTACARRER - Cavallets i Mulasses de Catalunya

· **Ball de Cavallets, Gegants i Mulassa de Sant Feliu de Pallerols + Cobla Ciutat de Girona (declarats Festa Tradicional d'Interès Nacional)**. Una llegenda del segle VIII explica la victòria dels veïns de Sant Feliu en la seva lluita contra els sarraïns. Van construir uns cavalls de fusta, uns gegants que llançaven pedres i una mulassa que feia molt d'aldarull. Per commemorar la gesta el poble balla el Ball Pla, la Matadegolla, el Contrapàs, la Sardana Curta i la Mulassa amb una comparsa de 8 cavalls, una parella de gegants i una mulassa.

· **Turcs i Cavallets del Seguici Popular de les Festes de Santa Tecla de Tarragona**. 7 cavallers capitanejats per Jaume I, 8 moros (ballats per dones) i l'àngel, acompanyats per un grup de dolçaines. Amb referències de l'any 1383, són els més antics dins el domini català. Fa 20 anys l'Esbart Santa Tecla els va recuperar pel Seguici Popular de les Festes de Santa Tecla.

· **Cavallets Cotoners del Seguici Popular de Barcelona**. L'any 1932 l'Esbart Català de Dansaires va fer construir 8 cavallins per recuperar les danses recollides al seu arxiu. L'any 94 els van incorporar a la imatgeria festiva del Seguici Popular de Barcelona. Les velles carcasses es van adequar a la imatge d'antigues auques i es van fer 8 llances amb penons blaus amb l'escut del Bisbat de Barcelona del segle XVIII.

· **Mulassa i Mulassa Petita de Valls**. Element bàsic del bestiar popular de Valls des del 1987. Quatre bastaixos carreguen els 160 kg de la figura. La Mulassa de Valls és la més gran de tot Catalunya: 4,60m de llargada, 1,10 d'amplada i 2,95 d'alçada. Fa nou anys que l'acompanya la Mulassa Petita, de 38 kg, 2,80m de llarga, 0,80 m d'amplada i 2,10m d'alçada.

20:00h. / Recinte Ésdansa / 10€

### DANSAJOVE

· **African Tumbas** – Kènia. Les músiques luo i suajili, l'escultura Kamba, el teatre kikuyu o les danses i els cants massai sobreviuen al pas del temps. Les danses de Kènia expliquen la història del país i la de les seves 42 comunitats ètniques.

· **Rosna Kitka** – Bulgària ([www.rosnakitka.com](http://www.rosnakitka.com)). Bulgària, punt d'unió entre l'est i l'oest, és un país amb una forta empremta cultural d'antigues civilitzacions. Un territori ple de sorpreses i riquesa de contrastos entre diferents regions culturals: Severnjashki, Makedonski...

· **Un Yul Mask Dance** – Corea del Sud. La sensualitat dels balls de les màscares i l'èmfasi en la sornegueria cap al noble es combinen en una tradició coreana que es va obrir al poble al segle XVII.

· **Colla de Vila** – Eivissa. Eivissa és escenari d'algunes de les danses tradicionals més antigues i singulars del món. Mediterrani en estat pur.

· **Esbart Marboleny Escola i Jove** – ([www.marboleny.cat](http://www.marboleny.cat)). Des de l'Espai de Dansa d'Arrel Tradicional del Marboleny 130 infants i joves es formen en tècnica i repertoris de dansa catalana d'arrel tradicional. És el futur i també el present de l'esbart.



# PLÀNOL

**INFORMACIÓ:** Espai de dansa d'arrel tradicional  
c/ La Fageda s/n (Les Preses) · Tel. 972 69 34 85 · c.e.: info@esdansa.cat



# Informació

## ENTRADES ÉSDANSA 2009

21 agost - 22:00h. / DANSA CATALANA D'ARREL TRADICIONAL / 8€

22 agost - 22:00h. / DANSA INTERNACIONAL D'ARREL TRADICIONAL / 12€

23 agost - 20:00h. / DANSA JOVE / 10€

La resta d'espectacles són gratuïts

**ABONAMENT ÉSDANSA 2009 / 22€**

Inclou tots els espectacles de pagament del Recinte Ésdansa

Gratuït pels menors de 8 anys

# Venda

A partir del 3 d'Agost:

**A LES PRESES:** Ajuntament de Les Preses

**A OLOT:** ICCO (Institut de Cultura Ciutat d'Olot - Can Trincheria)

\*Del 17 al 23 d'Agost:

**PUNT D'INFORMACIÓ ÉSDANSA:** Ctra. Santa Coloma (Les Preses)

· Horari del 17 al 22 d'agost: de 10:00h a 14:00h i de 16:00h a 20:00h

· Horari el 23 d'agost: de 10:00h a 14:00h

\* A la taquilla del Recinte Ésdansa (Plaça Mossèn Pagès) 1 hora abans de l'inici de cada espectacle.

disseny gràfic: Ivan i Joel Fernández Sala · ivan\_fs@hotmail.com · joel\_olot@hotmail.com

ivel

Organitza: Amb el suport de:



Caixa Girona



Generalitat de Catalunya  
Departament de Cultura  
i Mitjans de Comunicació



Generalitat de Catalunya  
Departament d'Acció Social i Ciutadania  
Secretaria de Joventut



Generalitat de Catalunya  
Departament de la Vicepresidència  
Afers Exteriors i Cooperació



FESTIFOLK

Col·laboren



giralt  
autocars



CONGELATS  
REIXACH, S. A.



congelats MIRANGELS S.L.



Mestre Feliu, 28  
17100 OLOT  
Tel. 972 24 95 00

TR3S C



ASSOCIACIÓ  
D'HOSTALATGE  
DE LA GARROTXA

www.garrotxahostalatge.cat

Hotel Riu Olot  
Hotel Borrell Olot  
Hotel La Perla Olot